



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

**MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH**

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (SHËNDETËSI) NR.04/2013 CERTIFIKATAT SHËNDETËSORE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (HEALTH) NO.04/2013 HEALTH CERTIFICATES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ZDRAVSTVO) BR.04/2013 ZDRAVSTVENI SERTIFIKATI”**

<b>MINISTRIA E SHËNDETËSISË</b>	<b>MINISTRY OF HEALTH</b>	<b>MINISTARTVO ZDRAVSTVA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin Nr 4/2004, dhe nenin 8 të Rregullorës Nr.02/2011, shtojca 9 paragrafi 2, nxjerrë;</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Law No. 4/2004, and Article 8 of Regulation Nr.02/2011, Annex 9, Paragraph 2.</p>	<p>Na osnovu člana 93. (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa Zakonom broj 4/2004. i članom 8. Uredbe br.02/2011. Priloga 9.stav 2.</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.04/2013 CERTIFIKATAT SHËNDETËSORE</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.04/2013 HEALTH CERTIFICATES</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.04/2013 ZDRAVSTVENI SERTIFIKATI</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Svrha</b></p>
<p>Ky udhëzim administrativ përcakton llojet e certifikatave shëndetësore, institucionet shëndetësore, komisionet mjekësore, punëtorët shëndetësorë dhe kushtet për lëshimin e certifikatave shëndetësore.</p>	<p>This administrative directive defines the types of health certificates, health care, medical committees, health workers and the conditions for issuing health certificates.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo propisuje vrste zdravstvenih sertifikata, zdravstvene ustanove, medicinske komisije, zdravstvene radnike i uslove za izdavanje zdravstvenih sertifikata.</p>
<p><b>Neni 2 Fusha e zbatimit</b></p>	<p><b>Article 2 Field of Application</b></p>	<p><b>Član2 Oblast primene</b></p>
<p>Ky udhëzim administrativ zbatohet nga institucionet shëndetësore të cilat lëshojnë certifikata shëndetësore.</p>	<p>This administrative Instruction is implemented by health institutions that issues health certificates.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje u zdravstvenim ustanovama koje izdaju zdravstvene sertifikate.</p>
<p><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p><b>Član 3 Definicije</b></p>

<p>Termet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p><b>Certifikata shëndetësore</b> – është dokument shëndetësor unik, në bazë të të cilit vërtetohet gjendja shëndetësore, shkalla e dëmtimit fizik ose psikik dhe shkaku i dëmtimit ose vdekjes së individit.</p> <p><b>Libreza sanitare</b> - është certifikatë shëndetësore në të cilën regjistrohen kontrollet shëndetësore të të punësuarve të profesioneve të caktuara për sëmundjet ngjitëse, para dhe gjatë kohës së punësimit.</p> <p><b>Libreza shëndetësore e sportistëve</b> - është certifikatë shëndetësore në të cilën regjistrohet gjendja shëndetësore e sportistëve amatorë dhe profesionistë, para fillimit dhe gjatë aktivitetit në sport.</p> <p><b>Punëtori shëndetësor</b> - profesionisti i autorizuar nga institucioni shëndetësor, për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p><b>Komisioni mjekësor</b> - është trupi i përbërë nga punëtorë shëndetësorë, ekspertë të lëmive përkatëse, të autorizuar nga institucioni shëndetësor për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p><b>Institucioni shëndetësor</b> - institucioni i themeluar nga personi juridik dhe fizik, që është i autorizuar të ofrojë shërbime të kujdesit shëndetësor me licencën e punës, të lëshuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p><b>Ekzaminimi i mjekut</b> - kontrolli mjekësor, anamneza, ekzaminimi fizik sipas sistemeve, vlerësimi i analizave laboratorike dhe dhënia e konstatimit mjekësor.</p> <p><b>Strukturat për Mbrojtje-Shpëtim dhe Ndhmë</b></p>	<p>Terms used in this Administrative Instruction contains the following meanings:</p> <p><b>Health Certificate</b> - is a unique health document, on the basis of which is verified the health status, level of physical or mental damage and the cause of the injury or death of an individual.</p> <p><b>Health Card</b> – is health certificate where all health checks of employees of certain professions are recorded regarding infectious diseases before and during employment.</p> <p><b>Health card of athletes</b> - is a medical certificate in which the registered health condition of amateur and professional athletes before and during sport activity.</p> <p><b>Health employee</b>- is authorized professional by the health institution, for issuing a certain type of health certificate.</p> <p><b>Medical Committee</b> – is a body composed of health workers, experts in relevant fields, authorized by the health institution for issuing a certain type of health certificate.</p> <p><b>Health institution</b> - the institution established by legal and natural person who is authorized to provide health care services with license for work, issued by the Ministry of Health.</p> <p><b>Examining physician</b> - medical examination, history, physical examination by laboratory evaluation systems and the provision of medical findings.</p> <p><b>Structures for Rescue Protection and Help</b></p>	<p>Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <p><b>Zdravstveni sertifikat</b> - je jedinstven zdravstveni dokument, na temelju kojeg se potvrđuje zdravstveni status, stepen fizičke ili psihičke povrede, uzrok ozlede ili smrti pojedinca.</p> <p><b>sanitarna knjižica</b> - je zdravstveni sertifikat na kojem se beleže zdravstveni pregledi za zarazne bolesti zaposlenih određenih zanimanja, prije i tokom zaposlenja.</p> <p><b>zdravstvena knjižica za sportiste</b> - je zdravstveni sertifikat na kojem se beleži zdravstveno stanje amatera i profesionalnih sportista, prije i tokom sportske aktivnosti.</p> <p><b>zdravstveni radnik</b>- je stručnjak ovlašćen od strane institucije za izdavanje određene vrste zdravstvenog sertifikata.</p> <p><b>medicinska komisija</b> - je telo koje se sastoji od zdravstvenih radnika.stručnjaka relevantnih oblasti, ovlašćeni od strane zdravstvene ustanove da izdaju određenu vrstu zdravstvenog sertifikata.</p> <p><b>zdravstvena ustanova</b> - je ustanova osnovana od strane pravnog i fizičkog lica koja je ovlašćena za pružanje usluga zdravstvene zaštite koja ima <b>radnu licencu</b> koja je izdata od strane Ministarstva zdravstva.</p> <p><b>lekarski pregled</b> - je lekarska kontrola, anamneza, fizikalni pregled prema sistemu, ocenjivanje laboratorijskih analiza i pružanje medicinskih nalaza.</p> <p><b>strukture za zaštitu, spašavanje i pomoć</b></p>
---	---	---